

EXPO



FOTO: N. NAKAMOTO

Ab dem 8. November kann man im Casino Luxembourg-Forum d'Art contemporain die Installationen, Tierpräparate, naiven Zeichnungen und Projektionen von Emilie Pitoiset bewundern.

Arlon (B)

**H2O**  
exposition interactive, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 3.12, ma. - di. 14h - 18h.*

**Romain Lambay : Escaliers**  
photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 16.11, ma. - sa. 14h - 18h.*

**Roland Vantusso : Le temps éprouvé**  
sculptures, Espace Beau-Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 9.11, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.*

*Rencontre avec l'artiste ce dimanche 9.11 de 14h - 18h.*

Bastogne

**Gust Graas et Florence Hoffmann**  
peintures et sculptures, Galleria Leukos (11r, rue Pierre Thomas, tél. 0032 61 46 05 30), *jusqu'au 30.11, me. - di. 13h - 18h et sur rendez-vous.*

Berdorf

**Ikonen von 1600 bis heute**  
**NEW** Kirche, *am 8. und 9.11., Sa. 12h - 19h, So. 11h - 18h.*

Bridel

**Les activités des anciens Etablissements Champagne Mercier au Val des Oseraies et à Luxembourg-Gare (1885 - 1921)**  
**NEW** Salle polyvalente de l'Ecole primaire, *du 14 au 16.11, ve. 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h, di. 10h - 12h.*

*Inauguration le 13.11 à 19h.*

Dudelange

**Jonas Dahlberg, Thomas Demand et Stephen Gill : What You See Is What You Get**  
photographies, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 16.11, ma. - di. 10h - 20h.*

*« (...) une expo intelligente, drôle et belle - malgré la petite salle, elle vaut vraiment le détour. » (lc)*

**Du Saut de l'ange au don de l'ange - en passant par Dudelange**  
**NEW** oeuvres de donation du Chalet de Haute Nuit (B), Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *du 8 au 28.11, ma. - di. 15h - 19h.*

*Vernissage le 8.11 à 11h.*

**Armand Strainchamps**  
**NEW** peintures, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), *du 14.11 au 4.1.2009, ma. - di. 15h - 19h.*

*Vernissage le 13.11 à 18h30.*

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Natur Musée**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*  
**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*  
**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*  
**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**  
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*  
**The Family of Man**  
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *ma. - di. 10h - 18h.*

## EXPOTIPP



## GESCHICHTE

# Das andere KZ

Luc Caregari

**Frauen in Konzentrationslagern - ein Geschichtsaspekt, der lange vernachlässigt wurde, ist Thema einer Wanderausstellung im CCRN.**

Im lichten Innenhof der Neumünster Abtei stehen zur Zeit vier graue rechteckige Kisten, die es in sich haben. In dieser modular konzipierten Ausstellung befassen sich StudentInnen und Lehrende des Bachelor professionnel en sciences de l'éducation mit dem Schicksal der Frauen im Konzentrationslager Ravensbrück.

Dass die Nazi-Diktatur nicht davor Halt machte auch Frauen in ihre Lager zu sperren ist weitaus bekannt. Welchen Bedingungen sie dort ausgesetzt waren und wie das Regime mit weiblichen Gefangenen umging - weniger. Auch wenn sie keine speziellen - oder geschlechtsspezifischen - Markierungen tragen mussten, so war der Alltag der Frauen in Ravensbrück doch anders als der der Männer in ähnlichen Lagern. Zumal Frauen mit Kindern oder schwangeren Frauen zusätzliches Leid zugefügt wurde. Ein Kind in Lagerhaft zu gebären hatte oft den Tod der Mutter und des Kindes zur Folge. Das Geburtenbuch von Ravensbrück, das eine Insassin nach der Befreiung mitnahm, zeigt auf wie Geburten im permanenten Ausnahmezustand der Lagerhaft gehandhabt wurden: Bürokratisch, kalt und menschenfeindlich. Neben den Namen der Mutter wurde in größerer Schrift ihr Haftgrund vermerkt und die meisten Einträge

enden mit der lapidaren Bemerkung: Kind tot. Die Kinder die nicht bei der Geburt starben, wurden von den Müttern getrennt. Sie konnten einmal am Tag besucht werden. Das alltägliche und Bangen, dass ein Kind über Nacht sterbe, muss unerträglich gewesen sein. Einige dieser Kinder haben überlebt und sogar einen Teil ihrer Kindheit im Lager verbracht: Sie sind heute wichtige Zeitzeugen und werden in der Ausstellung mit einer eigenen Wand bedacht.

Ein weiterer Aspekt, der weniger bekannt sein dürfte, sind die Aufseherinnen. Dieser Teil der Ausstellung ist bei Weitem der Interessanteste, denn er nimmt nicht nur die Psyche dieser Frauen unter die Lupe, sondern stellt sie als das dar was sie - leider - waren: Menschen und keine Monster. Viele von ihnen kamen aus den unteren Schichten und betrachteten ihre Arbeit als sozialen Aufstieg. Rachegelüste an den oberen Schichten und andere menschliche Regungen trieben diese Frauen dazu, sich der patriarchalischen Mordmaschinerie der Nazis zu unterwerfen und andere Frauen zu demütigen, zu foltern und zu töten. Dass es auch Frauen gab, die ihre Arbeit im KZ Ravensbrück niederlegten, weil sie dem System nicht standhielten und einige sogar nach dem Krieg freigesprochen wurden, weil Häftlinge ihnen humanes Verhalten und Hilfestellungen bescheinigten, diversifiziert das Bild der Aufseherinnen.

Interessant sind auch die Überbleibsel aus der Zeit - Zeichnungen, Tagebücher und andere Artefakte - die oft illegal entstanden und den Lageralltag auf sehr persönliche Weise wiedergeben. Als ungewöhnlichstes Überbleibsel darf wohl die Operette gelten, die die französische Insassin Germaine Tillion schrieb. „Verfügbar aux enfers“ wurde 2007 in Paris uraufgeführt. Doch auch die Luxemburgerinnen kommen nicht zu kurz. So wird die oft vergessene Yvonne Useldinger, Ehefrau des langjährigen Escher Bürgermeisters Arthur Useldinger erwähnt. Eine sehenswerte Ausstellung, die neben interessanten neuen Aspekten, nicht allzu sehr auf die Tränendrüse drückt.

Impressionen, Expressionen, Frauen im KZ Ravensbrück, noch bis zum 9. November im CCRN.

## EXPO

## Esch

## Dissidences ronderëm 68

**NEW** 20 Joer engagéiert Grafik zu Lëtzebuerg, Galerie Terre Rouge (Kulturfabrik, 116, rue de Luxembourg, Tel. 55 44 93-1), *vum 14 bis den 30.11, Dë. - So. 15h - 19h.*

*Vernissage den 13.11 ëm 19h.*

## Francis Dusépulchre, Michael Kravagna et Nico Thurm

sculptures, Pavillon Arcelor Mittal (Nonnewisen, tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 7.12, ma. - di. 9h - 17h. Fermé les jours fériés.*

## Yann Sinic et Nathalie Combe : Le Remords

vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202), *jusqu'au 30.11, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.*

## Grevenmacher

## Bombenstimmung

Krieg und Propaganda im Gesellschaftsspiel, Kulturhuuf (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), *bis zum 5.4.2009, Di. - So. 14h - 18h.*

## Kopstal

## Glass Connections 2

**NEW** rencontre internationale d'artistes verriers, Maison de la culture (6, rue de Mersch (www.tempera.lu), *du 15 au 23.11, tous les jours 10h - 18h.*

*Vernissage le 14.11 à 18h.*

## Luxembourg

## Aurelio Amendola, Maria Brunori et Luciana Majoni : Trois lectures du chef-d'oeuvre de Michel-Ange

photographies, Bibliothèque de l'Istituto Italiano di Cultura (12, rue St-Ulric, tél. 25 22 74-1), *jusqu'au 29.11, lu. - ve. 16h - 18h et sur rendez-vous.*

## Atelier Van Lieshout : Body Architecture

Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 29.11, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

## EXPO

**Paul Casaer, Pierre Filliquet et André Mailänder : L'état des lieux - Le Kirchberg en 2006 - 2008**

documentation photographique, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), *jusqu'au 8.11, ve. 14h - 18h, sa. 11h - 15h.*

*Visite guidée du Plateau de Kirchberg ce sa. 8 novembre à 14 h. Inscriptions au tél. 26 43 45 10 ou info@kirchbergonline.lu*

**Pierre Charpin à Sèvres : Nouvelles formes**

objets, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 17.11, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées régulières les sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L).*

**Maurizio Cimino : Il mondo di Vesna**

photographies, Altrimenti (11, rue Sainte-Zithe, tél. 26 89 77 36), *jusqu'au 29.11, lu. - ve. + di. 9h - 19h30, sa. 10h - 16h.*

**Gérard Claude : Méditations végétales**

photographies, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 8.1.2009, lu. - ve. sur rendez-vous.*

**Raymond Clement : Family of Jazz**

photographies, Espaces d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 30.11, tous les jours 11h - 18h.*

**Susan Clough : Glass Fever et Paul M. Thill : Vie Vagues**

objets en verre et en cuivre, Pianos Kleber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), *jusqu'au 7.1.2009, lu. - sa. 9h - 13h + 14h - 18h.*

**Coquilles coquines - Harte Schale weicher Kern**

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 16.8.2009, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les di. à 16h.*

**Martine Deny : Mémoires**

**NEW** peintures, Chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *du 9.11 au 7.12, tous les jours 11h - 18h.*

*Vernissage le 8.11 à 17h.*

**ELO - Inner Exile - Outer Limits**

art contemporain au Luxembourg, oeuvres de Götz Arndt, Jean-Marie Biwer, Gast Bouschet & Nadine Hilbert, Simone Decker, Stina Fisch, Christian Frantzen, Tina Gillen, Tom Hermes, Paul Kirps, Yvan Klein, Filip Markiewicz, Isabelle Marmann, Bertrand Ney, Moritz Ney, Antoine Prüm, Dany Prüm, Roland Quetsch, Pasha Rafiy, Saskia Raux & Marc Scozzai, Danielle Scheuer, Eric Schockmel, Jean-Louis Schuller, The Plug, Janine Unsen, Roger Wagner, Trixi Weis, Vera Weisgerber et Wennig & Daubach, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 2.2.2009, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées régulières les sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L).*

*« (...) à ne manquer sous aucun prétexte. Pas tant à cause de la qualité, mais pour l'ambition de réunir pour une fois celles et ceux qui comptent dans le marché de l'art luxembourgeois. » (lc)*

**Go East**

présentation d'oeuvres d'artistes originaires d'Europe de l'Est, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 8.12, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées régulières les sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L).*

**Philippe Gwizdz : Zeitgeist**

Espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 30.11, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.*

*Vernissage le 14.11 à 19h.*

**Impressionen, Expressionen**

Frauen im KZ Ravensbrück, Agora des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), *bis zum 9.11., Fr. - So. 11h - 18h. Siehe Artikel S. 20.*

**Anne Marie Jugnet et Alain Clairet : Décrire le reste**

rétrospective, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 7.12, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Kanner aus der Angelduerfer Spillschoul: Op de Spueren vum Keith Haring**

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, *bis den 30.11.*

**Les nouveaux Mécènes**

collection de livres précieux de propriété des banques italiennes, Bibliothèque nationale et Musée National d'Histoire et d'Art (37, bd Roosevelt, tél. 22 97 55-228 et Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 9.11, ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h (bibliothèque) et ve. - di. 10h - 17h (musée).*

**John Lurie : The Skeleton In My Closet Has Moved Out To The Garden**

peintures, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 8.12, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées régulières les sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L). „Die exquisiten und simplen, absurden und ernsten Darstellungen von Lurie lohnen einen Besuch auf jeden Fall.“*

**Michel Majerus : Yet sometimes what is read successfully, stops us with its meaning**

peintures, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 15.11, ma. - sa. 11h - 18h.*

*« L'euphorie post-soviétique a fait place au désenchantement post-9.11, et le langage imagé de Michel Majerus ne pourra jamais illustrer ce changement (...) On aurait bien voulu*

## EXPO

savoir ce qu'il produirait en 2008. »  
(lc)

### Fabrizio Maltese : Toy City/Luxembourg

Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 7.11, ve. 10h - 18h.

### Michel Medinger : Porteurs d'espoirs - Portraits d'espoir

photographies, Musée de la Banque (1, place de Metz), jusqu'au 7.11, ve. 9h - 12h + 14h - 17h.

### Gast Michels

peintures, Hôtel Parc Beaux-Arts (1, rue Sigefroi), jusqu'au 4.1.2009, en permanence.

### Roland Miny : Beijing 2008

photographies, Banque LBLux (3, rue Jean Monnet), jusqu'au 28.11, lu. - ve. 8h30 - 17h.

### Moselgold

der römische Schatz von Machtum, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), bis zum 18.1.2009, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (L/D), Sa. 15h (F) und So. 15h (L).

### Emilie Pitoiset : Animals Can't Laugh

**NEW** installations, dessins et projections, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 7.12, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### RRRIPPP!! Paper Fashion

vêtements en papier, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.2.2009, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L). Projections de défilés de mode les me. 18h - 20h.

„Sehenswerte Ausstellung über die Möglichkeiten von Papier.“ (cw)

### Kayo Saito, Kim-Jung Vu et Isabelle Lutz

bijoux de création et gravures, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 19.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

### Roland Schauls: 7 Todsünden und andere Tugenden

Malerei, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine und 21, rue du St-Esprit, Tél. 47 23 24), bis zum 8.11., Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

### Schlaifmillen asbl : L'Art riverain

oeuvres de Denis Brassel, Fränz Dasbourg, Linda Kinsch, Robert Mancini, Sho Mayer, Menny Olinger, Liliane Reckinger, Rita Sajeva, Doris Sander, Rafael Springer, Marie-Paule Schroeder et Manuel Vico, Galerie d'art contemporain „Am Tunnel“ (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 50 26), jusqu'au 18.1.2009 lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.

### Yann Sinic et Nathalie Combe : Le Remords

**NEW** vidéo, D'KonschtKëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), jusqu'au 30.11, lu. - sa. 9h - 19h.

### Nathalie Soldani et Serge Koch : Passages Luxembourg/Venise

photographies, Erwuessebildung (5, avenue Marie-Thérèse, tél. 4 74 34 40), jusqu'au 7.11, ve. 13h - 18h.

### Ettore Sottsass & Sottsass Associati

formes architecturales et vases, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 1.12, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L).

### Ena Swanesa

peintures, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.2.2009, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L).

### Arnold Wajnberg : Entrée libre et sortie payante

caricatures, Foyer Européen (12, rue Heine), jusqu'au 23.11, ve. 16h30 - 24h, sa. 14h - 18h.

### Wu Weihe, Bai Congmin et Vic Mathias

**NEW** peintures et sculptures, Galerie d'Art Déclit (29, avenue de la Porte Neuve), du 14.11 au 9.1.2009, ma. - ve. 11h - 17h.

Vernissage le 13.11 à 18h.

### Désirée Wickler: Gefallen

Zeichnungen, Cid-femmes (14, rue Beck, Tél. 24 10 95-1), bis zum 20.12, Di. 14h - 18h, Mi., Do. + Fr. 10h - 18h, Sa. 10h - 12h30.

L'artiste lorrain Roland Vantusso répondra, ce dimanche 9 novembre de 14h à 18h, à l'occasion de la clôture de son exposition : « Le temps éprouvé », aux questions des visiteurs de la galerie Beau-Site d'Arlon.

## Mersch

### Pierre Buraglio : Ecrits et caviardages

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 19.12, lu. - ve. 10h - 17h et sur rendez-vous.

### Marc Dehareng

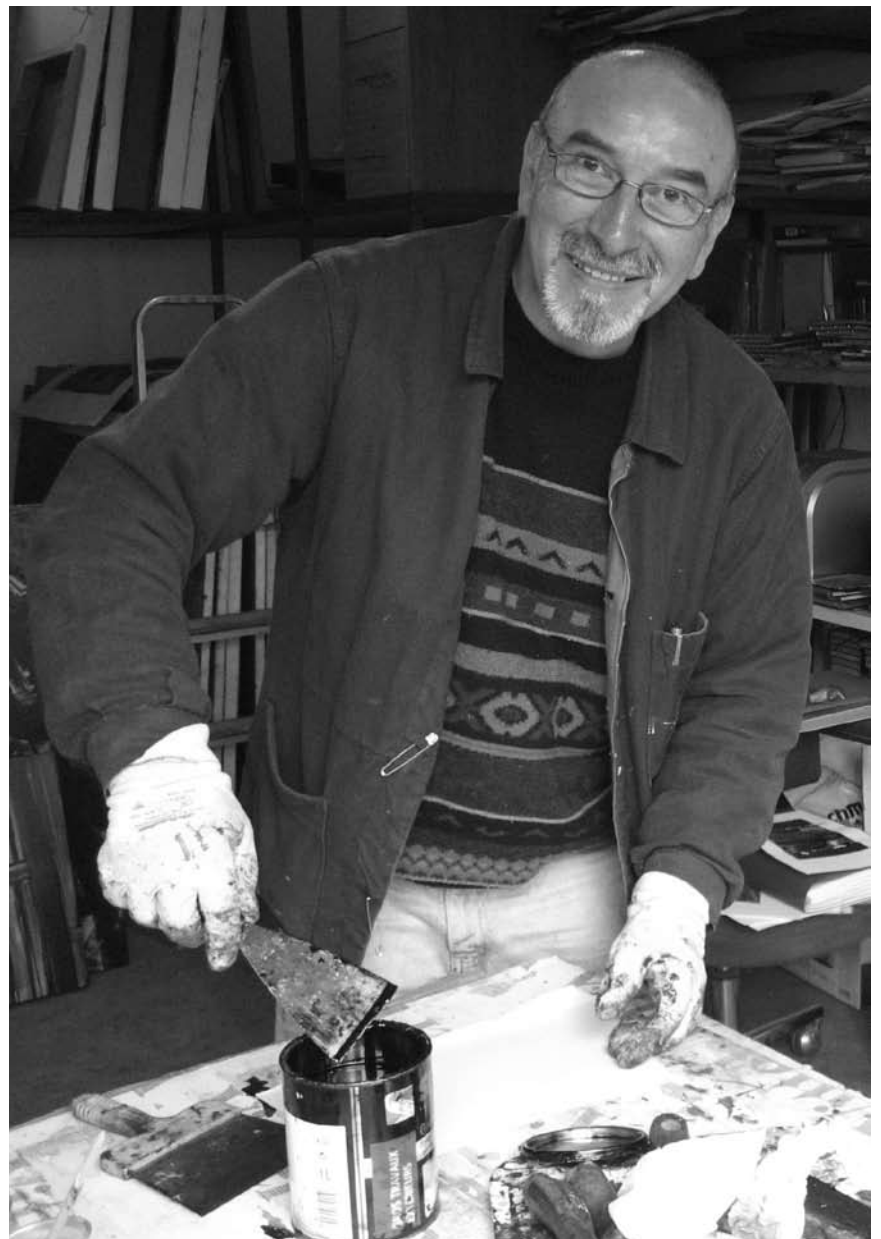
peintures, Imprimerie Faber (7, rue des Prés), jusqu'au 15.12, lu. - ve. 7h30 - 12h30 + 13h30 - 16h30.

### Ethikklass vum 5. Schuljoer: Mir sinn ärdeg

Plakater, Mierscher Lieshaus (55, rue Grande-Duchesse Charlotte, Tél. 26 32 43-1), bis den 19.12.

### Joan Thimmel et Irène Wilhelm-Anen

**NEW** sculptures et peintures, Mierscher Kulturhaus, Nationales



EXPO

Literaturzentrum, Home St-Joseph und Schreinerei Hoffmann Frères (Tel. 26 32 43-1), *du 12.11 au 21.12, tous les jours 14h - 18h.*

*Vernissage le 11.11 à 18h30.*

Metz (F)

**Lin Delpierre : Itinéraires**  
photographies, Galerie d'Exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 30.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Munsbach

**Mario Vandivinit**  
**NEW** Centre culturel, *am 14., 15. und 16.11, Sa. 15h - 20h, So. 14h - 20h.*

Rodange

**Philippe Aïni**  
techniques mixtes, Galerie Recto-Verso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), *jusqu'au 23.11, me. - di. 15h - 19h30.*

Saarbrücken (D)

**Die Flucht nach Europa**  
Menschenrechtsverletzungen gegenüber Flüchtlingen an den europäischen Außengrenzen, Kultur- und Werkhof (Nauwieser Straße 19, Tel. 0049 681 3 60 47), *bis zum 13.11., Mo. - Sa. 15h - 18h.*

*Begleitend zur Ausstellung wird die Kurzfilmreihe „Szenarien gegen Diskriminierung“ gezeigt.*

**Frauke Eckhardt: KlangStreicher**  
Klanginstallation, Studioblau im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 23.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Susanne Ring: Himmel und Hölle**  
gebaute Bilder, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 23.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Saarländischer Künstlerbund: Edition 2008**  
**NEW** Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *vom 9. bis zum 23.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Saint-Hubert (B)

**Ceci n'est (peut-être) pas de la fiction**  
objets travestis, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie), *jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.*

**Objets de vies - Vies d'objets**  
Musée du fer (Fourneau Saint-Michel), *jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.*

**Vous et nous, 150 années d'agriculture, évolution et enjeux**  
regard historique sur des enjeux d'actualité, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie, tél. 0032 84 21 08 90), *jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.*

Strassen

**Hobbyausstellung fir Stroossener Künstler**  
Galerie « A Spiren » au Centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, tél. 31 61 79), *jusqu'au 11.11, ma. - di. 14h30 - 18h30.*

Trier (D)

**Ulli Böhmelmann: Gespinst**  
begehbare Installation, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 22.11, Do. + Fr. 17h - 19h, sa. 11h - 14h.*

**Gegen die Regeln - Lesben und Schwule im Sport**  
**NEW** Raum 5 der VHS (Palais Walderdorff's, Domfreihof 1b, Tel. 0049 651 7 18 14 34), *vom 10. bis zum 23.11.*

*Eröffnung am 14.11. um 19h30.*

**Renata M. Heiss: Afrika - Sehnsucht und Heimat**  
Öl und Acrylgemälde, Ausstellungsraum und Galerie der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 23.11., Di. - Fr. 14h - 17h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

Vianden

**Gérard Claude et Katarzyna Kot-Bach : L'Art dans le bois**  
sculptures en bois et photographies, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 16.11, lu. - ve. 15h - 01h, sa. + di. 11h - 0*

AVIS

**Ministère des Travaux publics  
Administration des Ponts et Chaussées  
Division Centrale de la Voirie**

38, boulevard de la Foire  
L-2012 Luxembourg

Réseau autoroutier PARTIE NORD

Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission : **mercredi 03 décembre 2008 à 10:00 heures**,  
26, rue Nicolas Adames  
L-1114 Luxembourg

P&R Frisange

Objet : **Travaux d'extension - Phase 2 - dans l'intérêt de la Liaison avec la Sarre**

Envergure : Déblais - 3.000 m³  
Corps de chaussée :  
Pierres naturelles dures - 4.500 t  
Substrat pré-ensemencé pour gazon stabilisé - 500 m³

Début/Durée prévisible : avril 2009 / 88 jours ouvrables

Les documents sont à la disposition des intéressés au 26 de la rue Nicolas Adames à L-1114 Luxembourg les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h00 à partir du 5 novembre 2008 contre présentation d'une preuve de paiement de 250 € (IBAN LU13 1111 0011 4679 0000 auprès des Comptes Chèques Postaux Luxembourgeois BIC CCPLLULL avec la communication « P&R Frisange Phase 2 » en faveur de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines). Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'à 16h00 du mercredi 26 novembre 2008. Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

Les offres sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission ou à expédier à la B.P. 20 / L-2010 Luxembourg conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Luxembourg, le 05 novembre 2008  
Le ministre des Travaux publics  
Claude Wiseler

**Ministère des Travaux publics  
Administration des Ponts et Chaussées  
Division Centrale de la Voirie**

Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission : **mercredi 26 novembre 2008 à 09:30 heures**,

Objet : **Travaux d'entretien à exécuter dans le cadre du développement durable et de la réinsertion sociale**

Envergure : CRITERES DE SELECTION  
capacités financières, économiques et techniques :  
- avoir réalisé ces trois dernières années un chiffre d'affaires annuel égal ou dépassant les 2 millions d'euros  
disposer en cas d'attribution des travaux :  
- d'une équipe spécialisée composée d'un ingénieur paysagiste ou forestier,  
- d'un détenteur d'un diplôme universitaire dans une branche psychologique ou pédagogique et  
- d'un éducateur,  
- d'ouvriers sous CAE (contrat d'appui-emploi) respectivement sous CIE (contrat d'initiation à l'emploi),  
- d'un concept d'encadrement social et professionnel des ouvriers sous CAE respectivement sous CIE,  
- d'une déclaration formelle attestant la prise de connaissance de l'engagement et du respect des dispositions de l'article L-543-16 de la loi du 22 décembre 2006 promouvant le maintien dans l'emploi

Début/Durée prévisible : Année budgétaire 2009

Les documents sont à la disposition des intéressés au 26 de la rue Nicolas Adames à L-1114 Luxembourg les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h00 à partir du 5 novembre 2008. Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'à 16h00 du mercredi 19 novembre 2008. Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

Les offres sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission ou à expédier à la B.P. 20 / L-2010 Luxembourg conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Luxembourg, le 05 novembre 2008  
Le ministre des Travaux publics  
Claude Wiseler